

Osama Ahmed



4171 Zahraa Nasr City ● Nasr City, Cairo ● Phone: 01009678363 ● osama.abd.rahim@gmail.com

Translator and Interpreter

- An experienced translator and interpreter with 9 years of experience in many fields such as legal, economic, military, scientific and technical, literary and medical translation and interpretation.
 - A quick learner who can absorb new ideas & can communicate clearly & effectively with people from all social & professional backgrounds.
 - Well mannered, articulate & fully aware of diversity & multicultural issues.
-

Skills

- Able to prioritize work.
 - Flexible in the ability to adapt to challenges
 - Friendly.
 - Aware of professional roles and boundaries.
 - Detail oriented.
 - Well organized.
-

Duties

- Researching legal & technical phraseology to ensure that the correct translation is used.
 - Liaising with clients to discuss any unclear points.
 - Providing guidance & feedback & creating customer -specific style guides. Translation of documents/letters from Arabic to English & vice versa. Reviewing and proofreading translations.
-

Professional Experience

- Familiar with translation software tools (Trados, MemoQ, WordFast).
- Able to speak Arabic and English fluently.
- Excellent communication and social skills. Able to work on tight deadlines.
- Highly skilled in Word, Excel and Microsoft Outlook.
- Experienced in consecutive, simultaneous, and at sight interpretation from Arabic into English and vice versa.

Selected Accomplishments

General: Working freelance for translation agencies providing translation and interpretation services to clients where needed. Involved converting documents and articles from English into Arabic and vice versa, and ensuring that the finished converted translation relay the intended message as clearly as possible.

Worked as interpreter (consecutive & simultaneous) in many missions and events, such as:

- Interpreter in Bagram Airfield, Afghanistan with the Egyptian and U.S. Forces from June 2013 to Jan 2014.
- Worked as a Public Affairs Officer in the Joint Task Force 101 between the Egyptian Field Hospital and Task Force Medical-Afghanistan 62nd medical Brigade from July 2013 to Nov. 2013.
- Worked as a Public Affairs Officer in the Joint Task Force 101 between the Egyptian Field Hospital and the Korean International Cooperation Agency, Bagram, Afghanistan from Sep. 2013 to Dec. 2013.
- Interpreter in a bilateral psychological operations and civil affairs scenario-based information exchange between Egypt and USA military on 6 phases from August 2014 to September 2015 for over 1000 hours of interpretation.

Academic Qualifications

- M.A. in Translation (Egypt)
Helwan University 2015 – 2019.
- Diploma in Advanced American English (USA)
Defense Language Institute (DLI), Lackland AFB (JBSA) San Antonio, Sep. 2016 - July 2017.
- Pre-Master in Translation and Linguistics (Egypt)
Mansoura University 2014 – 2015.

- Diploma in Civil Affairs (USA)
United States Army, Fayetteville, North Carolina 2014-2015.
- Diploma in Translation (Egypt)
The American University In Cairo (AUC) 2013 – 2015.
- Diploma in teaching American Language (USA)
Texas, San Antonio, Defense Language Institute. 2012.
- B A (Egypt) Translation and English Literature
South Valley University 2003 – 2007.

Portfolio on Request